

Jud

Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1	Ἰούδας,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος,	ἀδελφὸς	δὲ	Ἰακώβου,	τοῖς	ἐν	Θεῷ
	יהודה	של-ישוע	משיח	עבד	ואח	וגם	של-יעקב	ל-	ב-	אלהים
	G2455	G2424	G5547	G1401	G0080	G1161	G2385	G3588	G1722	G2316
	Πατρι	ἠγαπημένοις,	καὶ	Ἰησοῦ	Χριστῷ	τετηρημένοις	κλητοῖς.			
	אב	הנאהבים	ו-	ל-ישוע	משיח	השמורים	קרואים			
	G3962	G0025	G2532	G2424	G5547	G5083	G2822			

המשיח: לישוע ושמורים האב באלהים מקדשים הם אשר המקראים אל יעקב ואחי המשיח ישוע עבד יהודה

2	ἔλεος	ὑμῖν,	καὶ	εἰρήνη,	καὶ	ἀγάπη	πληθυνθείη.
	רחמים	לכם	ו-	שלום	ו-	אהבה	ירבו
	G1656	G4771	G2532	G1515	G2532	G0026	G4129

למכביר: לכם יהיו ואהבה ושלום רחמים

3	Ἀγαπητοί,	πᾶσαν	σπουδὴν	ποιούμενος	γράφειν	ὑμῖν	περὶ	τῆς	κοινῆς	ἡμῶν
	אהובים	כל	מאמץ	עושה	לכתוב	לכם	על	ה-	משותפת	שלנו
	G0027	G3956	G4710	G4160	G1125	G4771	G4012	G3588	G2839	G1473
	σωτηρίας,	ἀνάγκην	ἔσχον	γράψαι	ὑμῖν,	παρακαλῶν	ἐπαγωνίζεσθαι	τῇ	ἅπαξ	
	ישועה	צורך	היה-לי	לכתוב	לכם	מפציר	להילחם	ב-	פעם-אחת	
	G4991	G0318	G2192	G1125	G4771	G3870	G1864	G3588	G0530	
	παραδοθείση	τοῖς	ἀγίοις	πίστει.						
	שנמסרה	ל-	קדושים	אמונה						
	G3860	G3588	G0040	G4102						

לאמונה תלחמו אשר במכתב לזרוכם בעיני היא חובה לכלנו האחת התשועה דבר על אליכם לכתב בהשתדלי אהובי לקדושים: אחת פעם המסורה

4	παρεισέδυσαν	γάρ	τινες	ἄνθρωποι,	οἱ	πάλαι	προγεγραμμένοι	εἰς			
	התגנבו	כי	אנשים-מסוימים	אנשים	ה-	מקדם	גרשמו-מראש	ל-			
	G3921	G1063	G5100	G0444	G3588	G3819	G4270	G1519			
	τοῦτο	τὸ	κρίμα;	ἀσεβεῖς	τὴν,	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	χάρिता,	μετατιθέντες	εἰς
	זה	ה-	משפט	רשעים	את-	של-	אלהים	שלנו	חסד	משנים	ל-
	G3778	G3588	G2917	G0765	G3588	G3588	G2316	G1473	G5485	G3346	G1519
	ἀσέλγειαν,	καὶ	τὸν	μόνον	Δεσπότην,	καὶ	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν	Χριστὸν,	
	זימה	ו-	את-	היחיד	אדון	ו-	אדון	שלנו	ישוע	משיח	
	G0766	G2532	G3588	G3441	G1203	G2532	G2962	G1473	G2424	G5547	

ἀρνούμενοι.

מכחישים

[G0720](#)

באלהים וכפרים לזמה אלהינו חסד את ההפכים רשע אנשי הזה למשפט מאז הכתובים אנשים מקצת לבוא התגנבו כי המשיח: ישוע ובאדנינו היחיד המשל

5 Ὑπομνησαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας <ὕμᾱς> ἅπασι «πάντα, ὅτι [ὁ]
 להזכיר -ו אתכם רוצה-אני יודעים אתם פעם-אחת הכל כי -ה
 G5279 G1161 G4771 G1014 G1492 G4771 G0530 G3956 G3754 G3588

Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
 יהוה עם -מ- ארץ מצרים הושיע -ה פעם-שניה -את לא
 G2962 G2992 G1537 G1093 G0125 G4982 G3588 G1208 G3588 G3361

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
 המאמינים השמיד
 G4100 G0622

האמינו: לא אשר את כן אחרי וישמד ממצרים העם את יהוה הושיע כי ידעתם כבר אשר את אתכם להזכיר נפשי את ויש

6 ἄγγελος τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ ἀπολιπόντας
 ומלאכים גם את- לא ששמרו את- שלהם מקום מן-שניהם -את-
 G0032 G5037 G3588 G3361 G5083 G3588 G1438 G0746 G0235 G0620

τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ
 -את- משלהם מגורים ל- משפט יום-גדול יום, בכבלים נצחיים תחת
 G3588 G2398 G3613 G1519 G2920 G3173 G2250 G1199 G0126 G5259

ζόφον τετήρηκεν;
 אפלה שמר
 G2217 G5083

הגדול: היום למשפט ובאפלה עולם במוסרות שמרם זבלם את עזבו אם כי משרתם את שמרו לא אשר והמלאכים

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον
 כמו סדום -ו עמורה -ו -ה סביב להן ערים -ב- דומה
 G5613 G4670 G2532 G1116 G2532 G3588 G4012 G0846 G4172 G3588 G3664

τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται
 אופן לאלה שזנו ו- שהלכו אחרי בשר אחר מוצנות
 G5158 G3778 G1608 G2532 G0565 G3694 G4561 G2087 G4295

δειγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
 כדוגמה של-אש עולמית עונש נושאות
 G1164 G4442 G0166 G1349 G5254

עולם: אש למוסר נמסרו כי כראי נהיו זר בשר אחרי וילכו כמוהם הזנו אשר סביבותיהן והערים ועמרה סדום כאשר

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μαιίνουσιν,
 באותו-אופן אכן גם אלה חולמים בשר מצד-אחד משמאים
 G3668 G3305 G2532 G3778 G1797 G4561 G3303 G3392

κυριότητα δὲ ἄθεοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
 שלטון שני ומצד-שני דוחים ומפוארים ומצד-שלישי מגדפים
 G2963 G1161 G0114 G1391 G1161 G0987

יחרפו: השררות ואת ינאצו הממשלה ואת הבשר את משמאים האלה החלמות בעלי גם וכן

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
 -ו אבל מיכאל -ה שר-המלאכים כאשר עם- השטן מתווכח
[G3588](#) [G1161](#) [G3413](#) [G3588](#) [G0743](#) [G3753](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1252](#)

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
 דיבר על -ה של-משה גוף לא העז משפט להביא
[G1256](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4983](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2920](#) [G2018](#)

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
 גידוף אלא אמר יגער בך יהוה
[G0988](#) [G0235](#) [G3004](#) [G2008](#) [G4771](#) [G2962](#)

אמר אם כי גדופים משפט לחרץ לבו מלאו לא משה גיית אדות על אתו וירב השטן עם בהתווכחו המלאכים שר ומיכאל
 בך: יהוה יגער

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ φυσικῶς,
 אלה אבל ש-מז-ש מצד-אחד לא יודעים מגדפים ומז-ש שני-ומז-ש בטבעם
[G3778](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0987](#) [G3745](#) [G1161](#) [G5447](#)

ὡς τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
 כמו -ה חסרי-שכל חיות מבינים ב- אלה נשחתים
[G5613](#) [G3588](#) [G0249](#) [G2226](#) [G1987](#) [G1722](#) [G3778](#) [G5351](#)

נפשם: את ישחיתו בהמה הסכלות כבהמות טבעים מחק יבינו אשר ובדברים ידעו לא אשר את מגדפים ואלה

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ
 אוי להם כי ב- דרך -ה של-קין הלכו -ו ב- תעיה -ה
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4106](#) [G3588](#)

Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογία τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.
 של-בלעם שכר נשפכו -ו ב- מרד -ה של-קרח אבדו
[G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#) [G3588](#) [G2879](#) [G0622](#)

אבדו: קרח ובמרי שכר לקבל בלעם בתועת וישתקעו הלכו קין בדרך כי להם אוי

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλᾶδες; συνευωχούμενοι
 אלה הם -ה ב- -ה סעודות-אהבה שלכם סלעים-נסתרים סועדים-יחד
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#) [G4910](#)

ἀφόβως, ἑαυτοῦς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
 ללא-פחד את-עצמם רועים עננים ללא-מים על-ידי רוחות נישאים
[G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3911](#)

δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δις ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
 עצים סתויים ללא-פרי פעמיים מתים נעקרים
[G1186](#) [G5352](#) [G0175](#) [G1364](#) [G0599](#) [G1610](#)

מים בבלי הם עננים נפשם את ורעים עמכם וישתו יאכלו ראש ובקלות אהבה של בסעודתיכם המה מכשול צורי הלא
 ונעקרו: פעמים מתו אשר פרי באין חרף עצי רוח מפני הנדפים

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες πλανῆται,
 גלים פראיים של-ים מקציפים את- שלהם כושות כוכבים נודדים
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#) [G4107](#)

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκοτούς εἰς αἰῶνα τετήρηται.
 שלהם -ה אפלת -ה חושך ל- עולם שמורה
[G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

עד: עדי להם צפון אפלה חשך אשר תעים ככבים בשתם יגרשו אשר עזים ים משברי

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἐνώχ, λέγων: Ἴδου, נִבְא גַם לְאֱלֹהִים שְׁבִיעִי מִ-אָדָם חֲנוּךְ לְאֹמֵר הַנְּהָה
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ, בא אֲדֹנָי בְּ-קְדוּשׁוֹת רַבּוֹת שְׁלוֹ
[G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

קדשיו: ברבבת בא יהוה הנה לאמר לאלה נבא לאדם השביעי חנוך וגם

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ πάντων לעשות משפט על כולם -ו- להוכיח את-כל -ה- רשעים על כל
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#) [G4012](#) [G3956](#)

τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, -ה- מעשי רשעה שלהם אשר הרשיעו -ו- על כל -ה- קשות
[G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0764](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4642](#)

ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς. אשר דיברו נגד בו חוטאים רשעים
[G3739](#) [G2980](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

רשע: אנשי חטאים עליו דברו אשר הקשות כל ועל רשתם מעשי כל על ארץ רשעי כל ולהוכיח בכלם משפט לעשות

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι; הָאֵלֶּה הֵם רוֹשְׁנִים מִתְלוֹנְנִים לְפִי -ה- תאוות שלהם הולכים
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G4198](#)

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν. -ו- -ה- פה שלהם מדבר גדולות מחניפים פנים תועלת בגלל
[G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#) [G4383](#) [G5622](#) [G5484](#)

שחד: עקב פנים הדרי עתק ידבר פיהם אשר תאותיהם אחרי ההלכים והמתאוונים הרגנים הם אלה

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν אַתֶּם אַבְל אַהוּבִים זָכְרוּ -ה- דברים -ה- שנאמרו-מראש על-ידי -ה-
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, שליחים -ה- של-אדון שלנו ישוע משיח
[G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

המשיח: ישוע אדנינו שליחי ביד מקדם הנאמרים הדברים את זכרו האהובים ואתם

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ כִּי אָמְרוּ לָכֵן כִּי -ב- אחרית -ה- הזמן יהיו לוענים לפי
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#) [G1703](#) [G2596](#)

τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν. -ה- שלהם תאוות הולכים -ה- רשעות
[G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

רשעים: תאות אחרי ההלכים לצים יבאו הימים באחרית הנה לאמר אליכם בדברים

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες. הָאֵלֶּה הֵם -ה- מפרידים נפשיים רוח לא יש-להם
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

בהם: אין ורוח נפשיים אנשים הצבור מן הפרשים הם אלה

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
 אתם אבל אהובים בונים את-עצמכם ב- הקדושה-ביותר שלכם אמונה
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4102](#)

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
 ב- רוח הקודש מתפללים
[G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

הקדש:ברוח והתפללו בקדשתה כל על הנעלה באמונתכם הבנו האהובים ואתם

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου
 את-עצמכם ב- אהבת אלהים שמרו מקחים ל- רחמי של-אדון
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
 שלנו ישוע משיח ל- חיי עולם
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

העולם:לחיי המשיח ישוע אדנינו לרחמי וחכיתם אלהים באהבת נפשתיכם את ושמרתם

22 καὶ οὐς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
 ו- אלה-ש מצד-אחד רחמו מפקקים
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

ברחמים:עמדם והתנהגו אלה את הבדילו

23 <οὐς δὲ> σὴν ζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὐς δὲ ἐλεᾶτε ἐν
 ש-אלה-ש ומצד-שני הושיעו מ- אש חוטפים ואלה-ש ומצד-שלישי רחמו ב-
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#) [G1722](#)

φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
 יראה יראת שונאים גם את-מ-ה-בשר המוכתם בנד
[G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

הבשר:בחלאת המנאל הלבוש את גם ונעלתם האש מתוך אתם וחלצתם באימה תושיעו אלה ואת

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς, καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς
 ו- אבל היכול לשמור אתכם מלהיכשל ולהעמיד לפני ה-
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2714](#) [G3588](#)

δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
 כבוד שלו ללא-מום ב- שמחה
[G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

כבודו:לפני תמימים בששון אתכם ולהעמיד מכשול בבלי לשמרכם יכול ולאשר

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,
 ליחיד אלהים מושיע שלנו דרך ישוע משיח ה- אדון שלנו כבוד
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1391](#)

μεγαλωσύνῃ, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ
 גדולה כוח ו- סמכות לפני כל ה- עולמים ו- עתה ו-
[G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2532](#)

εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
 ל- כל ה- עולמים אמן
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

אמן:עד ולעולמי מעתה והממשלה והעז והגדלה הכבוד לו אתנו המושיע החכמה לבדו לו אשר לאלהים